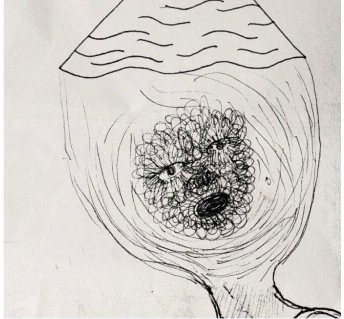
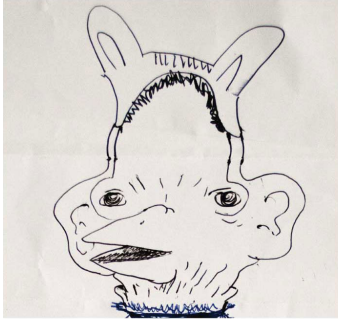


# La Jornada

XIX Conferencia de estudiantes graduados  
del Departamento de español y portugués



## Identidades Trans (Trans-identities)

Keynote speaker: Gabriel Giorgi

Escritor invitado: Alejandro Moreno Jashés

Douglass Campus Center, Rutgers University, New Brunswick  
8 de octubre de 2011: 9am - 6pm



## Programa

*All sessions will take place in the upstairs lounge and meeting rooms of the Douglass Campus Center, located at 100 George St, New Brunswick, NJ.*

9.00/9.30

**Desayuno y registro**

*/Breakfast and registration*

Douglass Lounge

9.30/9.45

**Palabras iniciales**

*/Opening remarks*

Douglass Lounge

---

9.50/10.40

**Primera sesión/First session**

**Mesa 1/Table 1**

**Languages in contact**

Meeting Room E

Moderada Lake Mathison (Rutgers University)

**Joshua Pongan** (Temple University)

«An Exceptional Case of Language Expansion in the Phillipines»

**Ana María Díaz Collazos** (University of Florida)

«L2 Indefinite Article in Spanish: Naturalistic Learning by Japanese L1 speakers»



## Mesa 2 /Table 2

**Identidad nacional, memoria histórica I** Meeting Room B  
Modera Dulce Wechsler (Rutgers University)

**Herlinda Flores** (University of Florida/Universidad Veracruzana)  
«Transculturación en la literatura actual de los pueblos originarios de México»

**Daniel García-Donoso** (Yale University)  
«La heterodoxa historia de Miguel Delibes (hacia una transformación de la identidad religiosa)»

---

10.45/11.55

## Segunda sesión /Second session

## Mesa 3 /Table 3

**Reescribiendo la historia** Meeting Room B  
Modera Sebastián Patrón Saade (Rutgers University)

**José Palacios** (Texas A&M University)  
«“Too White” y el peligro de la única historia»

**Irma Palma de Sánchez** (Rutgers University):  
«Boca hay una sola: tres etapas de la transformación económica venezolana en las crónicas gastronómicas»

**Alejandro Sánchez y Christopher Nielsen**  
(University of Pittsburgh)  
«Politics After the End of the World: Bolaño's 2666»

## Mesa 4 /Table 4

**Sociolingüística e identidad** Meeting Room E  
Modera Darío Sánchez-González (Rutgers University)

**John A. Cunicelli** (Temple University)  
«A Social Network Analysis of Italian Immigrants' Literary Dialects: The Case of Cocoliche in Argentina»

**Holly Fernández** (Brooklyn College)  
«Language and Identity: The Role of the Cocoliche in Destabilizing the Argentine Elite's Liberal Project and National Identity Formation»

---

12.00/13.00

**Almuerzo /Lunch** Douglass Lounge

---

13.05/14.30

**Keynote speaker** Meeting Room E

**Gabriel Giorgi**  
(Associate Professor, New York University)  
«Vida sin forma / Forma de vida.  
Políticas de lo viviente de la cultura contemporánea»





14.35/15.45

**Tercera sesión** /Third session

**Mesa 5** /Table 5

**Identidad nacional, memoria histórica II** Meeting Room B  
Modera Claudia Arteaga (Rutgers University)

**Rubén Galve** (Texas Tech University)

«En busca de la identidad nacional perdida: degeneración y decadencia en *Sobre héroes y tumbas* de Ernesto Sábato»

**Richard J. Baker** (West Chester University)

«La identidad nacional argentina reflejada en *Martín Fierro*»

**Ángel Díaz** (Temple University)

«Traducción o traición: *Los cachorros* de Mario Vargas Llosa frente a *The Cubs*»

**Mesa 6** /Table 6

**Orientaciones y cuerpos liminales** Meeting Room E  
Modera Mónica Ríos (Rutgers University)

**Andrés Aluma-Cazorla** (University of Illinois-Chicago)

«Representación del espacio urbano de Nueva York desde la mirada del inmigrante homosexual como víctima de la globalización en *Hollywood Memorabilia* (1971) de Manuel Ramos Otero y *No quiero quedarme sola y vacía* (2006) de Ángel Lozada»

**Aarón Lacayo** (Rutgers University)

«Animal Glori(-a)oso: los inter-cuerpos en la poesía de Gloria Fuertes»

**David Vasquez Hurtado** (University of Florida)

«La novela como artefacto para exhibir al delincuente»

15.50/16.10

**Pausa para un café** /Coffee break

Douglass Lounge

---

16.15/17.25

**Cuarta sesión** /Fourth session

**Mesa 7** /Table 7

**Images Disrupting Identity** Meeting Room E  
Modera Aarón Lacayo (Rutgers University)

**Sabrina Laroussi** (Texas Tech University)

«Bossy Husband vs. Bossy Society in *Eat, Pray, Love* and *How to be a Woman and Not Die in the Attempt*»

**Jaclyn Simon** (University of Southern California)

«The Language of Mourning and the Limits of Memory in Albertina Carri's *Los rubios* (2003)»

**Tyler Sherard** (University of Alberta)

«Roleplaying: Gender and Photographic Process»





## Mesa 8 /Table 8

### Los límites del género

Meeting Room C

Moderadora Mia Romano (Rutgers University)

**Josimar Yácuta Verduzco** (San Francisco State University)

«Identidad transfigurada mediante la politización de la vida femenina: la mujer máquina»

**Daniela MacGregor Sevilla** (University of Texas at Austin)

«Ángel o Presidente: la transformación de la identidad femenina desde la madre doméstica de M. Pilar Sinués de Marco a la madre nacional Gabriela Mistral»

**Yasmina Vallejos** (Purdue University)

«Liminalidad y Bildungsroman en *La historia de María Griselda* de María Luisa Bombal»

---

17.30/18.00

### Clausura /Closing ceremony

Douglass Lounge

**Alejandro Moreno Jashés**

(Escritor /Writer, New York University)

**La huelga. Lectura /Reading**

---

19.30

### Cena informal /Informal dinner

Outside campus

Restaurant Pad Thai

(217 Raritan Ave, Highland Park, NJ)

### Agradecimientos /Acknowledgments

Jorge Marcone, Jennifer Flaherty, Rosie Ruiz, Marisa Sudnick, Dulce Wechsler, Sebastián Patrón Saade, Claudia Arteaga, Mia Romano, Irma Palma de Sánchez, Juan Pablo Comínguez, Joaquín Cociña, Agustín Zarzosa, Carlos Labbé.

### Auspiciadores /Sponsors

Rutgers Graduate Students Association,  
Rutgers Department of Spanish and Portuguese,  
Associate Dean for Academic Affairs (Office of the Dean).

### Comité organizador /Organizing committee

Aarón Lacayo, Lake Mathison, Mónica Ríos, Darío Sánchez-González.

New Brunswick, New Jersey, USA

October 2011





### **GABRIEL GIORGI**

Nació en Argentina. Es profesor asociado en New York University. Sus estudios de máster los realizó en la Universidad de Córdoba, Argentina, en sociosemiótica, y en el departamento de Español y Portugués de NYU, donde obtuvo su título de doctor en 2002.

Sus áreas de investigación transitan entre la literatura del cono sur, la biopolítica, la teoría queer y los estudios de géneros, así como la filosofía y la teoría crítica.

Algunas de sus publicaciones son *Sueños de exterminio. Homosexualidad y representación en la literatura argentina contemporánea* (Rosario: Beatriz Viterbo, 2004), y los artículos "El crimen, el experimento, la literatura", en el libro *Y todo el resto es literatura. Ensayos sobre Osvaldo Lamborghini* (Buenos Aires, Interzona, 2008), "Lugares comunes: vida desnuda y ficción", en revista *Grumo*, 9, 2008, "El relato sin futuro: homosexualidad y ficción contemporánea en América Latina", revista *Orientaciones*, 9, 2005. Es coeditor, junto a Fermín Rodríguez, de *Excesos de vida. Ensayos sobre biopolítica* (Buenos Aires: Paidós, 2007).

### **ALEJANDRO MORENO JASHÉS**

Nació en Santiago de Chile. Es licenciado en Artes por la Universidad de Chile, Máster en Filología Hispánica del Instituto de la Lengua Española de Madrid, Máster en Escritura Creativa de New York University y actualmente cursa el Doctorado en Literatura y Lenguas Española y Portuguesa de New York University. Ha realizado residencias de dramaturgia en el Royal Court Theatre de Londres, en la Casa de América de Madrid y en The Robert Wilson's Watermill Center.

Entre sus textos dramáticos montados se cuentan *Norte, La roca es también las patas del pájaro, Soy directora de danza contemporánea y me estoy volviendo loca, Tengo un nombre y quiero otro, El lugar común, Medea, La actriz de la película, Ifigenia o discurso a una acción imposible y Cuec@*. Ha publicado los libros de dramaturgia *La mujer gallina, seguida de Todos saben quién fue y Sala de urgencia* (Santiago: Ciertopez, 2004), *Johnny Deep y la vagina de Laura Ingalls* (edición castellano-inglesa, Santiago/New York City: Sangría, 2010), *La amante fascista* (Santiago/New York City: Sangría, 2011), *Berlín no es tuyo* (edición castellano-mapudungun-inglesa, Santiago/New York City: Sangría, 2011) y *Loros negros* (edición castellano-inglesa, Santiago/New York City: Sangría, 2011). Como videoartista ha expuesto *La cura, Meritoria, Homemade, El sacrificio, Leila a un milímetro de mí, Laura, Johnny Deep, Las troyanas y La Chata* en salas de Nueva York, Santiago, Berlín y Madrid.



